

MAYO / MAY 2012



in

invitación | innovación | inspiración | interacción

Baile / Dance

LA TRADICIÓN INVITA A BAILAR / TRADITION TAKES A NEW PARTNER

19 DATOS PARA MOVER LOS PIES / 19 GREAT PLACES TO STRUT YOUR STUFF

ENTREVISTA / INTERVIEW: FARRUQUITO - JESSE & JOY

VIAJES / TRAVEL: VALLEDUPAR - AMAZONIA / THE AMAZON - ECUADOR

LAN 

Viajar en verde... Cusco / Going Green in... Cusco



La antigua capital inca sintoniza con el movimiento global e invita a probar experiencias ecológicamente responsables. /
The ancient Inca capital has tuned into the environmental movement and invites visitors to enjoy eco-friendly experiences.

TEXTO _ TEXT ILLA LIENDO



La Casona



Parque Nacional del Manu

DESCANSO NATURAL / NATURAL REST

Escondida en una tranquila plaza en pleno corazón del Cusco, *La Casona* es un elegante hotel con 11 suites que dan vida a una antigua mansión colonial. Este alojamiento privado pertenece a Inkaterra, que desde hace 35 años es una autoridad en materia de ecoturismo y conservación ambiental en Perú. Para compensar el impacto ecológico de sus tres hoteles, Inkaterra protege 17 mil hectáreas de bosques tropicales. Si se trata de estar más cerca de las nubes, la *Encantada Casa Boutique Spa* y sus habitaciones con vista panorámica es una linda opción. Ubicado en lo alto del histórico barrio de San Blas, conocido por sus pintores y artesanos, este hotel también funciona bajo una filosofía verde. Acá los jabones, champús y productos de limpieza son biodegradables y el plástico, papel y vidrio se reciclan. Los propietarios, una pareja peruano-suiza, dirigen un proyecto de reforestación de árboles nativos en Chinchero. /

Hidden in a quiet plaza in the heart of Cusco, *La Casona* is an elegant hotel with 11 suites housed in a renovated Colonial mansion. This private lodging belongs to Inkaterra, which has been the Peruvian authority on ecotourism and environmental conservation for 35 years. To compensate for the ecological impact of its three hotels, Inkaterra protects 42,000 acres of tropical forest. If you want to be closer to the clouds, take a room with a panoramic view at the *Encantada Casa Boutique Spa* in the upper part of the historic San Blas neighborhood, which is known for its painters and artisans. This hotel also adheres to a "green" philosophy. The soaps, shampoos and cleaning products are biodegradable, and plastic, paper and glass are recycled. This hotel is owned by a Peruvian-Swiss couple who also direct a reforestation project for native trees in Chinchero.

www.inkaterra.com
www.encantadaperu.com

ZONA PROTEGIDA / PROTECTED AREA

Muchos coinciden en que el mayor atractivo ecológico del Perú es el Parque Nacional del Manu, con más de mil 200 especies de mariposas, 800 de aves y 200 de mamíferos. "La diversidad biológica del Manu supera a la de cualquier otro lugar en la Tierra", destaca la UNESCO. Situado a 280 kilómetros al este de la ciudad imperial, el parque es el único de Sudamérica cuyo territorio comienza en las cimas de Los Andes y termina en la calurosa selva amazónica. Para visitar la "zona de amortiguamiento" (la zona núcleo está reservada a investigadores) se recomienda viajar entre mayo y septiembre, contactar con agencias autorizadas de ecoturismo y destinar al menos siete días para la aventura. Una semana es el tiempo mínimo en este paraíso natural para poder avistar un buen número de monos maquisapa, nutrias gigantes, guacamayos y, con suerte, un tímido, pero imponente, jaguar. /
It's said that Peru's most attractive ecological site is Parque Nacional del Manu, which is home to more than 1,200 butterfly species, 800 bird species and 200 mammal species. According to UNESCO, "Manu's biological diversity exceeds that of any other place on Earth." Located about 175 miles east of the Inca citadel, the park is the only one in South America that begins in the peaks of the Andes and ends in the sweltering Amazon. If you are interested in touring the "buffer zone," visit between May and September and contact an authorized ecotourism agency; the core area is reserved for researchers only. You'll need at least seven days in this natural paradise to spot a good number of spider monkeys, giant nutrias (huge rodents native to South America), macaws and, if you're lucky, the timid but imposing jaguar.

www.peru.travel